



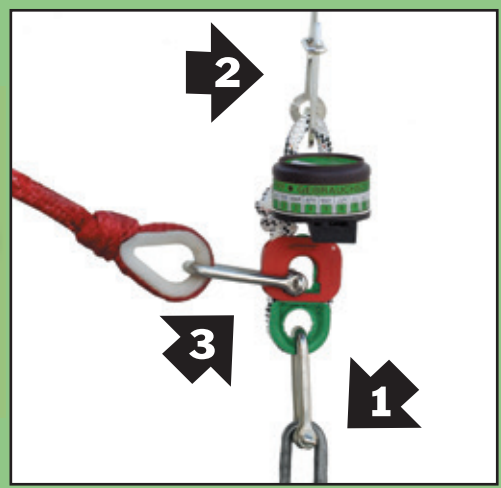
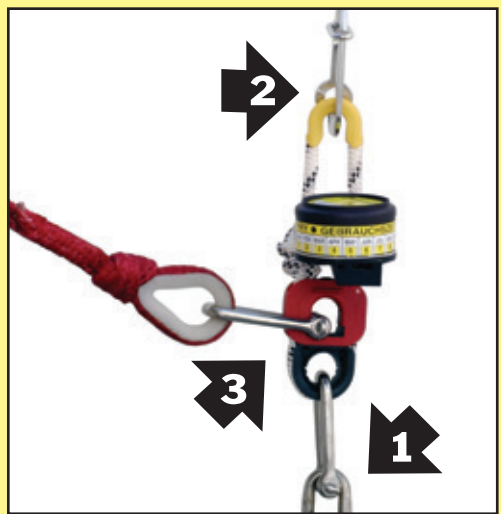
SCAN FOR
MORE INFO ▶



HAMMAR®

H20 MANUAL

GB	H20 MANUAL FOR LIFE RAFTS/SMALL RAFTS _____	4
DE	H20 ANLEITUNG FÜR RETTUNGSFLÖBE /KLEINE FLÖBE _____	6
FR	H20 MANUEL D'UTILISATION : POUR RADEAUX/ RADEAUX PETITE CAPACITE _____	8
ES	MANUAL H20 PARA BALSAS SALVAVIDAS/ BALSAS SALVAVIDAS PEQUEÑAS _____	10
IT	MANUALE ISTRUZIONI GANCIO H20 PER ZATTERE E PICCOLE IMBARCAZIONI _____	12
PT	MANUAL DO HAMMAR H20 PARA JANGADAS E "SMALL RAFTS" _____	14
SE	H20 MANUAL FÖR LIVFLOTTAR/FRITIDSFLOTTAR _____	16
DK	H20 MANUAL TIL FLÅDER _____	18
NO	H20 INSTRUKSJONS MANUAL FOR REDNINGSFLÅTER / FRITIDSFLÅTER _____	20
FI	H20 PELASTUSLAUTTOJEN/PIENTEN LAUTTOJEN KÄYTTÖOHJE _____	22
IS	LEIÐBEININGAR FYRIR GÚMBJÖRGUNARBÁTA/SMÆRRI GÚMBÁTA _____	24
NL	H20 HANDLEIDING T.B.V. REDDINGVLOTTEN EN KLEINE JACHTVLOTTEN _____	26
GR	H20 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΣΩΣΤΙΒΙΕΣ ΣΧΕΔΙΕΣ/ΜΙΚΡΕΣ ΣΧΕΔΙΕΣ _____	28
PL	H20 INSTRUKCJA DLA TRATW RATUNKOWYCH/MAŁYCH TRATW _____	30
RU	РУКОВОДСТВО К Н20 ДЛЯ СПАСАТЕЛЬНЫХ ПЛОТОВ/МАЛЫХ ПЛОТОВ _____	32
JP	H20 救命いかだ/小型いかだ用説明書 _____	34
CN	救生筏/小型救生筏的H20手册 _____	36
TR	CAN SALLARI/KÜÇÜK SALLAR İÇİN H20 KULLANIM KILAVUZU _____	38



H2O MOUNTING INSTRUCTION

The Hammar H2O hydrostatic release unit is designed for liferafts from 6 up to 150 persons. The Hammar H2O release unit consists of a double looped white rope sling, a release mechanism and a Red Weak Link™ (breaking strength $2,2 \pm 0,4$ kN). For smaller liferafts (from 4 persons and outside SOLAS regulation) we recommend Hammar H2O Small Rafts model with a special weak link, identified by the green lower thimble (breaking strength $1,2 \pm 0,4$ kN). For liferafts smaller than 4 persons, please contact the liferaft manufacturer.

The white strong rope of Hammar H2O is secured to the deck or liferaft cradle and attached to the liferaft lashing with a manual release hook. If the ship sinks, the water pressure will, within 4 metres, activate the sharp knife which cuts the white strong rope and the liferaft will float free. As the ship sinks, the liferaft painter line will be stretched and the liferaft starts to inflate. The Red Weak Link™ breaks and survivors can board the floating liferaft. The Hammar H2O needs no annual service, maintenance or spare parts, but **MUST BE REPLACED AFTER 2 YEARS FROM MONTH OF INSTALLATION ONBOARD.**

INSTRUCTIONS FOR MARKING

Markings must be done solely by a manufacturer of liferafts or an authorised liferaft service station. The expiry date is 2 years from month of installation onboard. The release unit is labelled with a marking for year and month. Use a knife and carefully scratch away the appropriate square for

month and year of expiry two years ahead. A hydrostatic release unit, which is not properly marked with its date of expiry, is not approved. Each Hammar H2O release unit has its own individual serial number.



INSTALLATION

Check the unit for proper marking of expiry date 2 years from month of installation onboard. **PLEASE NOTE THAT THE UNIT HAS TO BE CORRECTLY MARKED TO BE APPROVED BY THE MARINE AUTHORITIES.**

1. Attach the Hammar H2O with a shackle to a strong point on the deck or on the cradle.
2. Attach the liferaft lashing with a manual release hook to the upper yellow thimble and firmly secure the liferaft.
3. Fit a shackle to the Red Weak Link™ connector and connect the painter line to the shackle.

The Hammar H2O is now correctly installed and will be in service for two years.

MANUAL RELEASE

In order to launch the liferaft manually, release the sliphook and throw the liferaft overboard. The liferaft is now attached to the vessel by the painter line via the Red Weak Link™ connector. Pull the painter line and inflate the liferaft so the survivors can board.

"Easy release" – Manual release hook

In order to launch the liferaft manually, release the manual release hook and throw the liferaft overboard. The liferaft is now attached to the vessel by the painter line via the Red Weak Link™ connector. Pull the painter line and inflate the liferaft so the survivors can board.



APPROVALS

The Hammar H20 hydrostatic release units are approved all over the world, fulfil the requirements of the SOLAS 74 Convention, IMO Res. MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC.81(70), IMO MSC/Circ.811, approved to EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment and has a Nato stock number. Release depth 1,5 – 4,0 metres according to IMO/SOLAS regulations. The required certificates can be downloaded from our website: www.cmhammar.com



H20 INSTALLATIONSANWEISUNG

Das Hammar H20 hydrostatische Relais wurde entwickelt für Rettungsflöße von 6 bis 150 Personen. Das Hammar H20 hydrostatische Relais besteht aus einer weißen Leine in Form einer Doppelschleife, einem Auslösemechanismus und einer roten Sollbruchleine (Bruchfestigkeit 2,2 ± 0,4 kN). Für kleinere Rettungsflöße (ab 4 Pers., und die nicht den SOLAS-Forderungen unterliegen) empfehlen wir das Hammar H20 Klein-Floß Modell mit einer Spezial-Sollbruchleine, welches durch eine grüne Kausche gekennzeichnet ist (Bruchfestigkeit 1,2 ± 0,4 kN). Bei Rettungsflößen kleiner als 4 Pers., bitte beim Hersteller nachfragen.

Die weiße starke Leine des Hammar H20 wird an Deck oder am Lagergestell der Rettungsinsel gesichert und mit einem Auslösehaken an der Verlaschung der Rettungsinsel befestigt. Falls das Schiff sinkt, wird der Wasserdruck – innerhalb von 4 m – das scharfe Messer aktivieren, welches die weiße starke Leine durchschneidet und das Floß frei schwimmen lässt. Wenn das Schiff sinkt, wird die Reißangleine des Rettungsflöses gezogen und das Floß fängt an sich aufzublasen. Die rote Sollbruchleine (The Red Weak Link™) bricht und Überlebende können das aufgeblasene Floß besteigen. Das Hammar H20 erfordert keine jährliche Wartung, Instandsetzung oder Ersatzteile, **MUSS ABER 2 JAHRE NACH DEM MONAT DER INSTALLATION AN BORD ERSETZT WERDEN.**

MARKIERUNGSANWEISUNGEN

Markierungen dürfen nur durch den Rettungsfloßhersteller oder eine autorisier-

te Service Station durchgeführt werden. Das Verfalldatum ist 2 Jahre nach dem Monat der Installation an Bord. Das hydrostatische Relais ist mit einem Etikett für die Jahres- und Monatsangaben versehen. Mit einem Messer ist vorsichtig das entsprechende Monats- und Jahresfeld des Verfalls (2 Jahre später) auszukratzen. Ein hydrostatisches Relais, das nicht richtig mit dem Verfalldatum markiert ist, ist unzulässig. Jedes Hammar H20 Relais hat eine eigene Serien-Nummer.



INSTALLATION

Prüfe, ob das Verfalldatum (2 Jahre nach Installation an Bord) korrekt am Relais markiert ist. **ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DAS RELAIS KORREKT MARKIERT SEIN MUSS, UM VON DER JEWEILIGEN SCHIFFSSICHERHEITSBHÖRDE ANERKANNT ZU WERDEN.**

1. Hammar H20 mit einem Schäkel an einem festen Punkt an Deck oder am Lagergestell des Rettungsflöses befestigen.
2. Befestigen Sie die Rettungsfloß-Verlaschung an der oberen gelben Kausche und sichern Sie das Rettungsfloß.

3. Einen Schäkkel an dem roten Sollbruchleinen-Verbinder (The Red Weak Link™) befestigen und Reißfangleine mit dem Schäkkel verbinden.

HANDAUSLÖSUNG

Falls das Rettungsfloß manuell zu Wasser gebracht werden soll, ist der Auslösehaken zu öffnen und das Rettungsfloß über Bord zu werfen. Das Rettungsfloß ist jetzt durch die Reißfangleine über den roten Sollbruchleinen-Verbinder (The Red Weak Link™) mit dem Schiff verbunden. Durch ziehen an der Reißfangleine wird das Floß aufgeblasen und ist zum Einsteigen bereit.

"Easy release" Einfach-Auslösehaken - manuell

CM Hammar hat einen patentierten "Einfach – Auslösehaken – manuell" entwickelt. Die solide nichtrostende Stahlkonstruktion kann einer Belastung von 15kN standhalten. Der Haken ist trotz hoher Belastung – auch mit einer Hand – einfach auszulösen. Siehe hierzu die Installationsanweisung auf der rechten Seite.

ZULASSUNGEN

Die Hammar H20 hydrostatischen Relais sind weltweit zugelassen, erfüllen die Forderungen der SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 46(66), IMO Res. MSC. 81(70) sind zugelassen gemäß der EU Richtlinie 96/98 EG (Schiffsausrüstung) und haben eine Nato-Versorgungsnummer. Auslösung in einer Tiefe von 1,5 bis 4,0 Metern gem. IMO/ SOLAS Vorschrift. Die geforderten Zertifikate stehen auf unserer Webseite www.cmhammar.com zum Download bereit.



H20 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

L'unité de largage hydrostatique Hammar H20 est conçue pour des radeaux d'une capacité de 6 à 150 personnes. Il est constitué d'une corde tressée blanche formant deux boucles, d'un mécanisme de largage et d'un anneau cassant rouge (charge de rupture $2,2 \pm 0,4$ kN).

Pour des radeaux de capacité inférieure (radeaux de 4 personnes et hors réglementation SOLAS), nous recommandons le modèle Hammar H20 pour petits radeaux qui comprend un lien cassant spécial, reconnaissable par une cosse inférieure verte (charge de rupture $1,2 \pm 0,4$ kN). Pour des radeaux dont la capacité est inférieure à 4 places, nous vous prions de contacter le fabricant du radeau. La ligne blanche du Hammar H20 est fixée au pont ou au berceau du radeau et reliée à la sangle de saisissage du radeau au moyen d'un croc à échappement. En cas de naufrage à une profondeur maximale de 4 m, la pression de l'eau active la lame tranchante, qui coupe la corde blanche et libère le radeau. Dès lors la ligne de déclenchement du radeau se délove et déclenche le gonflement du radeau. L'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) se rompt et le radeau est alors libéré et les survivants peuvent embarquer. Le Hammar H20 ne nécessite ni contrôle ni maintenance mais **IL DOIT ÊTRE REMPLACÉ 2 ANNÉES APRES SON INSTALLATION À BORD.**

INSTRUCTIONS DE MARQUAGE

Les marquages ne peuvent être effectués que par un fabricant de radeaux ou un distributeur ou une station de révision de radeaux. La date d'expiration est de deux

ans à compter du mois d'installation à bord. Le marquage consiste à retirer proprement les étiquettes correspondant au mois et à l'année d'expiration. Tout dispositif de largage hydrostatique dont la date limite d'expiration n'est pas correctement marquée, n'est pas conforme. Chaque Hammar H20 possède son propre numéro de série d'identification.



INSTALLATION

Vérifier que le marquage indique bien une validité de 2 ans à partir du mois d'installation du largueur sur le bateau.

LE SYSTÈME DOIT ÊTRE CORRECTEMENT MARQUÉ POUR ÊTRE APPROUVÉ PAR LES AUTORITÉS MARITIMES.

1. Fixer le Hammar H20 avec une manille à un point fixe et solide du pont ou au berceau du radeau.
2. Attacher la sangle de saisissage du radeau à la cosse supérieure jaune avec un croc à échappement et fixer solidement le radeau.
3. Attacher une manille à l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) et relier la ligne de déclenchement du radeau à cette manille.

Le système Hammar H20 est maintenant correctement installé pour deux ans.

LARGAGE MANUEL

Pour larguer le radeau manuellement, le croc à échappement doit être libéré et le radeau jeté par dessus bord. Le radeau reste attaché au navire par sa ligne de déclenchement reliée à l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) par une manille. Une traction sur la drisse de déclenchement permet au radeau de se gonfler et ensuite aux survivants d'embarquer.

Croc de largage manuel et facile d'utilisation

CM Hammar a déposé un brevet d'invention pour son système de largage avec croc à échappement. Fabriqué dans un acier inoxydable solide, il peut résister à une charge de 15Kn. Même avec une charge élevée, l'utilisateur peut le manipuler facilement et à l'aide d'une seule main. Voir à droite les instructions d'utilisations.

APPROBATIONS

Les unités de largage hydrostatiques Hammar H20 sont approuvées partout dans le monde, répondent aux exigences de la Convention SOLAS 74/96, Résolution III/4 Code LSA, Rés. IMO SC48/(66), Rés. IMO MSC.81(70), approuvées selon la Directive européenne EU 96/98 CE des équipements maritimes, et possèdent un numéro OTAN. Profondeur de déclenchement 1,5 - 4 mètres selon les réglementations IMO/SOLAS. Les certificats d'homologation sont disponibles sur notre site Internet: www.cmhammar.com



H2O INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

La unidad de desprendimiento hidrostático Hammar H2O está diseñada para balsas salvavidas con capacidad entre 6 y 150 personas. El Hammar H2O está compuesto por un cabo blanco con doble seno, un mecanismo de liberación y un enlace débil de color rojo (fuerza de ruptura $2,2 \pm 0,4$ kN) Para balsas más pequeñas (desde 4 plazas y balsas No SOLAS) recomendamos el modelo Hammar H20 para balsas pequeñas con un enlace débil especial identificado con un guardacabos de color verde (fuerza de ruptura $1,2 \pm 0,4$ kN). Para este tipo de balsas, por favor contactar con el fabricante.

El cabo blanco del Hammar H20 se fija a la cubierta o al soporte de la balsa por medio de un grillete y, a la cinta de sujeción del soporte de la balsa por medio de un gancho pelicano. En caso de que el barco se hunda, la presión del agua activará en una profundidad menor de 4 metros el cuchillo, que cortará el cabo blanco y la balsa flotará libremente. Mientras el barco se hunda, se dará un tirón fuerte la boza de disparo de la balsa y ésta comenzará a hincharse. El enlace débil rojo (The Red Weak Link™) se rompe y los supervivientes pueden abordar la balsa. El Hammar H20 no precisa mantenimiento anual; **DEBE DE REEMPLAZARSE 2 AÑOS A PARTIR DEL MES DE INSTALACIÓN A BORDO.**

INSTRUCCIONES DE MARCADO

Los hidrostáticos Hammar H20 deben de marcarse solamente por los fabricantes de balsas salvavidas o por estaciones de revisión autorizadas. La caducidad es de dos años a partir de la fecha de instalación a bordo. La unidad hidrostática debe de

marcarse con mes y año. Utilice un cuchillo y cuidadosamente rasque el cuadrado correspondiente al mes y año de dos años en adelante. Un desprendimiento hidrostático que no esté marcado con su fecha de caducidad no se considera autorizado. Cada desprendimiento hidrostático Hammar H20 tiene su propio número de serie.



INSTALACIÓN

Compruebe que el hidrostático está marcado correctamente dos años a partir de la fecha de instalación a bordo. **EN CUALQUIER OTRO CASO LA UNIDAD NO SERA ACEPTADA POR LAS AUTORIDADES DE MARINA.**

1. Amarre el Hammar H20 con un grillete a un punto fuerte de la cubierta o del soporte.
2. Sujete firmemente la cinta de sujeción del soporte de la balsa al guardacabos amarillo a través del gancho pelicano.
3. Ponga un grillete en el conector del enlace débil (The Red Weak Link™) y amarre la boza al grillete.

El Hammar H20 está ahora correctamente instalado y estará en servicio por un período de dos años.

LIBERACIÓN MANUAL

Para liberar la balsa manualmente, abra el gancho pelicano y lance la balsa por la borda. La balsa está ahora amarrada al barco por medio de la boza a través del enlace débil de color rojo (The Red Weak Link™). Tire de la boza e hinche la balsa para que las personas puedan abordarla.

Gancho de disparo manual 'Easy Release'

CM Hammar ha desarrollado y patentado el gancho de disparo manual 'Easy Release'. Su resistente construcción en acero inoxidable puede soportar 15kN de carga. Es fácil de liberar, incluso con una fuerte carga de trabajo de las cinchas, y con sólo una mano. Ver instrucciones de montaje en la parte derecha.

APROBACIONES

El desprendimiento hidrostático Hammar H20 está aprobado en todo el mundo; cumple los requerimientos del la convención SOLAS 74/96, Reg. III/4 Código LSA, IMO Res. MSC 48/(66), IMO Res. MSC 81/70, Directiva Europea 96/98 en equipos marinos y tiene número de stock de la OTAN. Se libera a una profundidad de 1,5 a 4 metros de acuerdo con la regulación IMO/SOLAS. Los certificados están disponibles en nuestra web de internet: www.cmhammar.com



H20 ISTRUZIONI PER FISSAGGIO

Il gancio idrostatico Hammar H20 è studiato per zattere di capacità da 6 a 150 persone. Il gancio Hammar H20 consiste di un cavo bianco a doppio gassa, un meccanismo di sgancio ed un cavetto di rottura debole rosso (carico di rottura $2,2 \pm 0,4$ kN). Per piccole zattere (da 4 persone e per quelle fuori dalla Normative SOLAS), si raccomanda Hammar H20 "Small Rafts", modello per piccole zattere con un dispositivo a maglia debole speciale, identificabile dalla redancia inferiore di colore verde (carico rottura $1,2 \pm 0,4$ kN). Per zattere inferiori alle 4 persone si prega contattare il costruttore della zattera. Il cavo bianco grosso del gancio Hammar H20 viene collegato al ponte (oppure alla sella della zattera) ed alla cinghia trattata zattera, tramite un gancio a scocco ad apertura manuale. Se la nave affonda, la pressione dell'acqua attiva entro 4 metri di profondità il coltello che taglia il cavo bianco e la zattera galleggia. Come la nave affonda, la sagola di apertura zattera attiva il gonfiaggio zattera. Il dispositivo a maglia debole (Red Weak Link™) si rompe ed i naufraghi possono salire a bordo della zattera. **Il gancio Hammar H20 non necessita revisione annuale, nè riparazioni o ricambi, e deve essere sostituito dopo 2 anni dal mese di installazione a bordo.**

ISTRUZIONI PER LA MARCATURA DATA

La marcatura deve essere fatta unicamente dal fabbricante delle zattere oppure da una stazione di revisione autorizzata. La data di scadenza è 2 anni dal mese di installazione a bordo. Il gancio ha una

etichetta con marcati mese e anno. Usare un coltello per togliere la casella corrispondente al mese e anno di scadenza, due anni dopo la consegna alla nave. Un gancio senza la marcatura relativa alla data di scadenza non è approvato. Ciascun gancio Hammar H20 ha il proprio numero di serie.



INSTALLAZIONE

Controllare che il gancio sia marcato correttamente con la data di scadenza di 2 anni dal mese di installazione a bordo.

Nota bene che il gancio deve essere smarcato correttamente per essere accettato dalle Autorità Marittime.

1. Collegare il gancio Hammar H20 con un grillo ad un punto fisso sul ponte o sulla sella della zattera.
2. Collegare la cinghia tenuta zattera con il gancio a scocco alla gassa gialla nella parte superiore e assicurare la zattera ben fissa.
3. Applicare un grillo al dispositivo a maglia debole (Red Weak Link™) e collegare la sagola apertura zattera al grillo.



HAMMAR®

Il gancio Hammar H20 è così installato correttamente e rimane in servizio per due anni.

SGANCIO MANUALE

Per lanciare la zattera manualmente, aprire il gancio a scocco e gettare la zattera fuori bordo. La zattera ora è collegata alla nave con la barbeta tramite il Red Weak Link™. Tirare la barbeta e gonfiare la zattera in modo che i naufraghi possono salire sulla zattera.

Gancio ad Apertura Facilitata e Manuale CM Hammar ha sviluppato e brevettato un "Gancio ad apertura facilitata" Manuale. La robusta costruzione in Acciaio Inox può supportare un carico di 15kN.

È molto facile liberarlo, anche sotto la trazione molto elevata della cinghia ritenuta e con una sola mano.

APPROVAZIONI

I ganci Hammar H20 sono approvati in tutto il mondo, corrispondono alla Convenzione SOLAS 74, IMO Res. MSC 97 (73) 8.1/8.6 (2000 HSC Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), IMO MSC/Circ.811, approvato secondo le Direttive EU 96/98 EC su Materiali per la Marina ed ha la approvazione Nato. Profondità di sgancio da 1,5 - 4.0 metri, come richiesto dalla normativa IMO/SOLAS. I certificati relativi possono essere copiati dal nostro website: www.cmhammar.com



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MONTAGEM DO HAMMAR H20

O libertador hidrostático Hammar H20 está concebido para jangadas pneumáticas com capacidade de 6 a 150 pessoas. É composto por uma linga em cabo branco com duplo entrançado, um mecanismo libertador e um fio fusível vermelho (tensão de ruptura de $2,2 \pm 0,4$ kN). Para jangadas de menor lotação (de 4 pessoas e não abrangidas pela convenção SOLAS), recomendamos o modelo Hammar H20 Small Rafts, com um fio fusível especial, identificado pelo olhal inferior de cor verde (tensão de ruptura $1,2 \pm 0,4$ kN). Para jangadas de lotação inferior a 4 pessoas deverá contactar o fabricante. O robusto cabo branco do Hammar H20, é fixado ao convés ou ao berço da jangada e amarrado à cinta de fixação com um gato safa-rápido. No caso de o barco se afundar, a pressão da água faz activar, até uma profundidade máxima de 4 metros, a faca que corta o cabo permitindo deste modo a livre flutuação da jangada. À medida que o barco se afunda, a retenida da jangada é esticada, provocando a insuflação da jangada. O fio fusível vermelho (The Red Weak Link™) parte e os naufragos podem embarcar na jangada já insuflada. O libertador hidrostático Hammar H20 não necessita de inspecção anual, de manutenção nem de peças sobresselentes, mas **TEM DE SER SUBSTITUÍDO APÓS 2 ANOS A PARTIR DO MÊS DE INSTALAÇÃO A BORDO.**

INSTRUÇÕES DE MARCAÇÃO

A marcação deve ser feita exclusivamente pelo fabricante das jangadas ou por uma estação de serviço autorizada. A validade é de 2 anos a partir da data de instalação

a bordo. O libertador hidrostático Hammar H20 possui um rótulo para marcação do mês e do ano. Com a ajuda de um canivete, raspar o quadrado com a indicação do ano e do mês de fim da validade 2 anos após a data de instalação. Um libertador hidros-



tático que não tenha o quadrado do mês e ano de fim da validade devidamente raspado não é aprovado. Cada libertador Hammar H20 tem um número de série individual.

INSTALAÇÃO

Verifique se a data de validade de 2 anos após a montagem a bordo, se encontra marcada.

IMPORTANTE: A UNIDADE DEVE ESTAR DEVIDAMENTE MARCADA SOB RISCO DE NÃO SER APROVADA PELAS AUTORIDADES MARÍTIMAS.

1. Prender o Hammar H20 através de uma manilha a um ponto fixo do convés ou do berço.
2. Amarrar a cinta da jangada ao gato safa-rápido fixando-o à parte superior do olhal de plástico segurando a cinta firmemente.
3. Fixar uma manilha ao olhal-fusível vermelho (The Red Weak Link™) e prender a retenida da jangada à manilha. O libertador hidrostático Hammar H20 está



agora correctamente montado com uma validade de 2 anos.

LIBERTAÇÃO MANUAL

Para lançar a jangada manualmente o gato safe-rápido deve ser libertado e a jangada lançada borda fora. A jangada ficará presa à embarcação através da retenida que está presa no olhal-fusível vermelho (The Red Weak Link™). Puxe a retenida para insuflar a jangada, permitindo assim o embarque dos naufragos.

GATO SAFE-RÁPIDO DE LIBERTAÇÃO FÁCIL

A CM Hammar desenvolveu e patenteou um gato safe-rápido de libertação fácil. Construído em aço inox robusto, pode suportar uma tensão de 15kn. É fácil de libertar só com uma mão, mesmo em fixações de grande porte. Ver instruções de montagem no lado direito.

APROVAÇÕES

Os libertadores hidrostáticos Hammar H20 estão aprovados internacionalmente, cumprindo os requisitos da Convenção SOLAS 74, Resoluções IMO MSC 97(73) 8.1/8.6 (Código HSC 2000), MSC 48(66) e MSC 81(70), Circular IMO MSC 811, estão aprovados pela directiva EU 96/98 EC para Equipamento Marítimo e possuem um número de stock NATO. Profundidade de libertação entre 1,5 e 4,0 metros de acordo com os regulamentos IMO/SOLAS. Os certificados necessários podem ser obtidos via Internet, através do endereço: www.cmhammar.com



H2O MONTERINGSINSTRUKTION

Hammar H2O hydrostatisk frigörare är avsedd för livflottar från 6 upp till 150 personer. Hammar H2O frigörare består av en vit surrningslina, frigörarmekanism och en röd "Weak Link" (brottstyrka $2,2 \pm 0,4$ kN). För mindre flottor (för 4 personer och de som ligger utanför SOLAS regler), rekommenderar vi en "Hammar H2O Small Raft"-modell, med en extra svag länk, som är identifierbar genom den nedre gröna kausen (brottstyrka $1,2 \pm 0,4$ kN). För flottor som är mindre än för 4 personer, vänligen kontakta livflotte-tillverkaren.

Den vita surrningslinan på Hammar H2O monteras i ett starkt däcksbeslag eller i livflottens vagga och fästes i livflottens surring med den manuella "Easy Release" haken. Om fartyget skulle sjunka, kommer vattentrycket, vid ett djup av högst 4 meter, att påverka en kniv som skär av den vita surrningslinan och livflotten flyter upp till ytan. Utlösningslinan sträcks till sin fulla längd och utlöser livflottens uppblåsningsfunktion. Genom flottens stora flytkraft brister den röda svaga länken (The Red Weak Link™) och livflotten flyter fritt. Nödställda kan nu borda livflotten. Hammar H2O behöver ingen årlig service, underhåll eller reservdelar, men **MÅSTE ERSÄTTAS MED EN NY EFTER 2 ÅR FRÅN INSTALLATIONS MÅNAD OMBORD.**

MÄRKNING AV GILTIGHETSTID

Märkning får utföras endast av livflottetillverkare och av auktoriserade servicestationer för livflottar. Giltighetstiden är 2 år från installationsdatum ombord. Runt

frigöraren sitter en etikett försedd med "rutor", som anger år och månad. Tag en kniv och skrapa försiktigt bort de tillämpliga "rutorna" för år och månad två år framåt i tiden. En hydrostatisk frigörare som inte har en tydlig märkning av giltighetstid är inte godkänd av sjöfartsmyndigheterna. Varje Hammar H2O har sitt eget serienummer.



MONTERINGSANVISNING

Kontrollera att Hammar H2O är märkt med år och månad – 2 år från installation ombord. **SAKNAS TYDLIG MÄRKNING, ÅR HYDROSTATEN EJ GODKÄND AV SJÖFARTSMYNDIGHETERNA.**

1. Montera Hammar H2O med en schackel i ett starkt däcksbeslag eller i livflottens vagga.
2. Fäst livflottens surring med sliphaken eller Hammars "Easy Release" haken. i den övre gula kausen och spänn fast flotten ordentligt.
3. Koppla en schackel till den röda svaga länken (The Red Weak Link™) och anslut livflottens utlösningslina till schackeln.

Hammar H2O är nu korrekt installerad och kommer att tjänstgöra i 2 år.

MANUELL FRIGÖRNING

För att sjösätta flotten manuellt: lossa Hammars "Easy Release" manuella release hook och kasta flotten överbord. Livflotten är nu förbunden med fartyget genom utlösningsslinan via den röda svaga länken. (The Red Weak Link™). Dra i utlösningsslinan så att flotten blåses upp och kan bordas av de nödställda.

"Easy Release" – manuell frigörningshake

CM Hammar har utvecklat en patenterad "Easy Release" manuell frigörningshake. Den starka konstruktionen i rostfritt stål klarar 15kN surrningsbelastning. Den är lätt att släppa, även under hög surrningsbelastning och med bara en hand. Se monteringsanvisning till höger.

GODKÄNNANDEN

Hammar H20 hydrostatisk frigörare är godkänd över hela världen, uppfyller SOLAS 74 Convention, IMO Res. MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC.81(70), IMO MSC/Circ.811, godkänd enligt EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment och har ett NATO-nummer. Utlösningssdjup 1,5 – 4,0 meter enligt IMO/SOLAS regler. Alla individuella certifikat kan laddas ner från vår hemsida: www.cmhammar.com



H2O MONTERINGSINSTRUKTION

Hammar H2O hydrostatiske udløser er beregnet til redningsflåder mellem 6-150 personer. Hammar H2O udløseren består af en dobbeltløkket hvid fastgørelsesline, en udløsningsmekanisme og et rødt "weak link" (brudstyrke $2,2 \pm 0,4$ kN). For mindre redningsflåder (fra 4 personer og udenfor SOLAS regulativer) anbefaler vi Hammar H2O "Small Rafts" model med et specielt "weak link", som kan kendes ved at den nedre kovs er grøn (brudstyrke $1,2 \pm 0,4$ kN). For redningsflåder til mindre end 4 personer, kontakt venligst redningsflådeproducenten.

Den hvide fastgørelsesline på Hammar H2O monteres i et stærkt dækbeslag eller i redningsflådens vugge og fastgøres i redningsflådens surring med en manuel sliphage. Hvis fartøjet synker, vil vandtrykket på en dybde af max. 4 meter aktivere en kniv, som skærer den hvide fastgørelsesline over og redningsflåden stiger derefter op til overfladen. Udløserlinen strækkes herved til sin fulde længde og udløser redningsflådens opblæsningsfunktion. Herefter brister The Red Weak LinkTM og nødstedte kan borde redningsflåden. Hammar H2O behøver ingen årlig service, vedligeholdelse eller reservedele, men **SKAL UDSKIFTES MED EN NY EFTER 2 ÅR FRA INSTALLATIONSMÅNED OMBORD.**

MÆRKNING AF GYLDIGHEDTID

Mærkning må kun foretages af redningsflådeproducenter og autoriserede servicestationer for redningsflåder. Gyldighedsperioden er 2 år fra installationsdato ombord. På udløseren sidder en etiket

med felter, som viser år og måned. Benyt en kniv og skrab forsigtigt de felter væk, som angiver år og måned 2 år frem i tiden. En hydrostatisk udløser, som ikke er korrekt mærket med gyldighedstid, er ikke godkendt af søfartsmyndighederne. Alle Hammar H2O udløserer har individuelt serienummer.



MONTERINGSANVISNING

Kontrollér enheden for korrekt mærkning for udløbsdato: 2 år beregnet fra installationsmåned på skibet. **BEMÆRK VENLIGST AT HYDROSTATEN SKAL VÆRE KORREKT MÆRKET, FOR AT OPNÅ SØFARTSMYNDIGHEDERNES GODKENDELSE.**

1. Fastgør Hammar H2O med en sjækkel i et stærkt dækbeslag eller i redningsflådens vugge.
2. Fastgør redningsflådens surring med en manuel sliphage til den øvre gule kovs og spænd flåden godt fast.
3. Fastgør en sjækkel til The Red Weak LinkTM-connectoren og forbind redningsflådens udløserline til sjækkelen. Hammar H2O er nu korrekt monteret for de næste 2 års brug.

MANUEL UDLØSNING

Hvis redningsflåden skal udløses manuelt, så løsnes sliphagen og flåden kastes overbord. Redningsflåden er nu kun forbundet med fartøjet gennem udløserlinen via The Red Weak Link™. Ved at trække i udløserlinen blæses flåden op og kan derefter anvendes af de nødstedte.

MANUEL UDLØSERKROG - "EASY RELEASE"

CM Hammar har udviklet en patenteret "Easy Release" manuel udløserkrog. Den stærke rustfrie stålkonstruktion kan modstå en 15kN surringsbelastning. Den er nem at udløse og selv under kraftig surringsbelastning kan den udløses med én hånd. Se monteringsinstruktioner på højre side.

GODKENDELSE

Hammar H20 hydrostatisk udløser er godkendt i hele verden, og opfylder SOLAS 74 Convention, IMO Res. MSC. 97/(73) 8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC. 81(70), IMO MSC/Circ.811 godkendt i h.t. EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment og har NATO nummer. Udløsningsdybde: 1,5 –4,0 meter ifølge IMO/SOLAS regulativer. Alle individuelle certifikater kan findes på vores hjemmeside: www.cmhammar.com



H20 MONTERINGSANVISNING

Hammar H20 hydrostatisk utløser er beregnet for redningsflåter fra 6 til 150 personer. Hammar H20 utløser består av surringsline, utløsermekanisme og rødt bruddstykke, "weak link" (bruddstyrke $2,2 \pm 0,4$ kN). For mindre flåter (for 4 personer og de som faller utenfor SOLAS regelverket) anbefaler vi en Hammar H20 Small Rafts-modell med et spesielt bruddstykke (weak link), som du kjenner igjen på den nedre, grønne kausen (bruddstyrke $1,2 \pm 0,4$ kN). For flåter som er mindre enn 4 personer, vennligst kontakt flåteproducenten.

Den hvite surringslinen monteres med en sjakkell i et dekkbeslag eller i redningsflåtens krybbe, og festes til flåtesurringen med en slippkrok. Om fartøyet skulle synke vil vanntrykket fra en dybde på høyst 4 meter aktivere en kniv som kutter den hvite surringslinen og redningsflåten vil flyte opp til overflaten. Om skipet synker vil utløserlinen bli dratt ut til sin fulle lengde og aktivere flåtens automatisk oppblåsing. På grunn av flåtens store oppdrift vil det røde bruddstykket (The Red Weak Link™) ryke og redningsflåten flyte fritt. De forulykkede kan nå entre flåten. Hammar H20 trenger ingen årlig service eller reservedeler, men **MÅ ERSTATTES MED EN NY ETTER 2 ÅR FRA INSTALLASJONS-MÅNED OM BORD.**

MERKING AV GYLDIGHETSTID

Merking kan kun utføres av produsent eller av autorisert personell. Gyldighetstid er 2 år fra installasjon om bord. Rundt utløseren sitter en etikett med ruter som angir år og måned. Bruk en kniv til å skrape vekk

rutene som angir år og måned for utløpsdato 2 år frem i tid. En hydrostat som ikke er tydelig merket er ikke godkjent. Hver Hammar H20 har sitt eget identifikasjonsnummer.

3



MONTERINGSANVISNING

Kontroller at utløseren er merket med utløpsdato 2 år etter installasjonsdato.

MANGLER SLIK MERKING, ER HYDROSTATUTLØSEREN IKKE GODKJENT AV SJØFARTSMYNDIGHETENE.

1. Monter Hammar H20 med en sjakkell i et dekkbeslag eller i redningsflåtens krybbe.
2. Fest flåtesurringen til den gule kausen med en slippkrok og spenn redningsflåten godt fast.
3. Sett en sjakkell i det røde bruddstykket (The Red Weak Link™) og fest flåtens utløserline i sjakkelen.

Hammar H20 er nå riktig installert og vil tjenestegjøre i 2 år.

MANUELL UTLØSNING

For å sjøsette flåten manuelt, løse slippkroken og kast flåten over bord. Flåtens utløserline er forbundet med skipet via det røde bruddstykket (The Red Weak Link™). Dra i utløserlinen slik at flåten blåses opp og kan entres av de nødstilte.

Hurtigtutløsning – manuell slippkrok

CM Hammar har utviklet en patentert "Easy Release" slippkrok. Den sterke konstruksjonen i rustfritt stål tåler 15kN belastning og er lett å løse kun med en hånd selv ved maksimum belastning. Se monteringsanvisning til høyre.

GODKJENNINGER

Hammar H20 hydrostatisk utløser er godkjent over hele verden og oppfyller kravene i SOLAS 74, Reg. III/4, HSC-koden, IMO Res. 97(73), Reg 8, LSA-koden, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), samt EU-direktiv 96/98 EC vedrørende skipsutstyr, og har et NATO nummer. Utløseren løser ut på 1,5 - 4,0 m dybde i henhold til IMO/SOLAS regler. Alle individuelle sertifikater kan lastes ned fra vår hjemmeside: www.cmhammar.com



H2O ASENNUSOHJE

Hammar H2O hydrostaattilaukaisin on suunniteltu 6-150 hengen pelastuslautoille, Hammar H2O-laukaisin koostuu valkoisesta köydestä muodostetusta kaksoissilmukasta, laukaisinmekanismista ja punaisesta murtolenkistä (murtolujuus $2,2 \pm 0,4$ kN). Pienempiin pelastuslautoihin (alkaen 4:n hengen sekä ei SOLAS-lautat) suosittelemme Hammar H2O Small Rafts mallia jossa on erityinen murtolenkki ja sen tunnistaa alemman koussin vihreästä väristä (murtolujuus $1,2 \pm 0,4$ kN). Alle 4:n hengen lauttojen osalta – pyydämme ottamaan yhteyttä pelastuslautan valmistajaan. Hammar H2O:n valkoinen vahva köysi on varmistettu kanteen tai pelastuslauttaterälineeseen ja kiinnitetty pelastuslautan kiinnitysliinaan käsilaukaisuhaalla. Jos vene uppoaa, vedenpaine aktivoi viimeistään 4 metrin syvyydessä terävän veitsen, joka leikkaa valkoisen vahvan köyden ja lautta pääsee vapaasti kellumaan. Laivan upotessa pelastuslautan laukaisuköysi kiristyy ja pelastuslautta alkaa täytyä. Punainen murtolenkki (The Red Weak Link TM) katkeaa ja merihädässä olevat voivat kiivetä kelluvaan lauttaan. Hammar H2O ei tarvitse vuosittaista huoltoa, ylläpitoa tai varaosia, mutta **SE TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN 2 VUODEN KULUTTUA SIITÄ KUN SE ON ASENNETTU ALUKSEEN.**

VOIMASSAOLOMERKINTÄOHJEET

Merkintä voi tapahtua vain valmistajan tai valmistetun pelastuslauttahuoltoaseman toimesta. Käyttöaika on kaksi vuotta kannelle asentamisesta. Laukaisimeen

on kiinnitetty etiketti, jossa on ruutuja ilmoittaen vuoden ja kuukauden. Raaputa varovaisesti veitsellä pois voimassaolon päättymisajankohdan vuosi ja kuukausi kaksi vuotta hankintahetkestä eteenpäin. Hydrostaattilaukaisin, johon ei ole kunnolla merkitty voimassaoloaikaa, ei ole merenkulkuviranomaisten hyväksymä.



Jokaisella Hammar H2O:llä on oma sarjanumeronsa

ASENNUS

Tarkasta, että laukaisimen voimassaolopäiväys on oikein merkitty – 2 vuotta alukselle asennuksesta eteenpäin.

HUOMAA, ETTÄ LAUKAISIMEN TÄYTYY OLLA OIKEIN MERKITYY OLLAKSEEN MERENKULKUVIRANOMAISTEN HYVÄKSYMÄ

1. Kiinnitä Hammar H2O sakkeliilla lujuaan kohtaan kannella tai pelastuslautan terälineeseen.
2. Kiinnitä pelastuslautan kiinnitysliina käsilaukaisuhaalla ylempään keltaiseen köysisilmukkaan ja kiristä lautta tukevasti paikalleen.
3. Kiinnitä sakkeli punaiseen murtolenkkiin (The Red Weak LinkTM) ja kiinnitä laukaisuköysi sakkeliin.

Hammar H20 on nyt oikein asennettu ja on käyttökelpoinen kaksi vuotta.

KÄSIKÄYTTÖINEN LAUKAISU

Jos pelastuslautta lasketaan käsin veteen täytyy käsilaukaisuhaka ensin vapauttaa ja sen jälkeen pelastuslautta heitetään aluksesta veteen. Pelastuslautta on nyt kiinnitetty alukseen laukaisuköydellä joka on kiinni punaisessa murtolenkissä (The Red Weak Link™). Vetämällä laukaisuköydestä lautta täyttyy ja on valmis miehitettäväksi.

Easy release – käsilaukaisuhaka

CM Hammar on kehittänyt patentoidun ”Easy release” käsilaukaisuhaan. Vahva ruostumaton teräs rakenne kestää 15kN kiinnityshihna kuormituksen. Se on helppo laukaista, jopa suuren kiinnityshihna kuormituksen alla, vain yhdellä kädellä. Katso asennusohjeet oikealla.

HYVÄKSYNNÄT

Hammar H20 hydrostaattinen laukaisin on hyväksytty ympäri maailmaa, täyttää SOLAS 74 sopimuksen vaatimukset, IMO Res. MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48 (66), IMO Res. MSC. 81 (70), IMO MSC/Circ.811, on hyväksytty EU Laivavaruste direktiivillä 96/98 EC ja sillä on NATO varastonumero. Laukeamissyvyys 1,5 – 4,0 metriä IMO/ SOLAS määräysten mukaisesti. Kaikki tarvittavat todistukset on ladattavissa web-sivuiltamme: www.cmhammar.com



H2O LEIÐBEININGAR UM UPPSETNINGU

Hammar H2O þrýstistýrði losunarbúnaðurinn er hannaður til sleppingar á 6 til 150 manna gúmbátum. Hammar H2O sleppibúnaðurinn samanstendur af tvöfaldri hvítri lykkju, sleppibúnaði og rauða veika hlekknum (Red Weak Link™) (brotstyrkur $2,2 \pm 0,4$ kN). Ef um er að ræða smærri gúmbáta (frá 4 manna og þá sem eru utan reglna SOLAS samþykkt) mælum við með Hammar H2O Small Rafts gerðinni með sérstökum veikum hlekk sem auðkenndur er með grænum neðri kósa (brotstyrkur $1,2 \pm 0,4$ kN). Vinsamlega hafið samband við framleiðendur vegna gúmbáta sem smærri eru en 4 manna. Hvíta sterka lína Hammar H2O er fest við þilfarið eða sæti gúmbátsins og tengd gúmbátstauginni með handvirkum sleppikróki. Ef að skipið sekkur mun þrýstingurinn virkja beittan hníf sem sker á hvítu sterku línuna áður en fjögurra metra dýpi er náð og gúmbáturinn mun fljóta upp. Þegar skipið sekkur mun tognna á fangalínu gúmbátsins og gúmbáturinn mun blása upp. Red Weak Link™ mun brotna og þeir sem eru í sjónum geta komist um borð í gúmbjörgunarbátinn. Hammar H2O þarf enga reglulega viðhaldsþjónustu eða varahluti, en **HANN VERÐUR AÐ ENDURNÝJA 2 ÁRUM FRÁ MÁNUÐINUM SEM HONUM VAR KOMIÐ FYRIR.**

LEIÐBEININGAR UM MERKINGU

Aðeins er framleiðanda gúmbjörgunarbáta eða samþykktum

þjónustuaðila þeirra heimilt að merkja þá. Fyrningardagur er tveimur árum frá þeim mánuði sem uppsetning fór fram um borð. Sleppibúnaðurinn er merktur árinu og mánuðinum. Notið hníf og skafið varlega viðeigandi fering fyrir mánuð og ár fyrningar, tvö ár fram í tímann. Þrýstistýrður losunarbúnaður sem ekki er merktur á réttan hátt með fyrningardagsetningu er ekki samþykktur. Allir Hammar H2O sleppibúnaðir hafa sín eigin raðnúmer.



UPPSETNING

Athugið hvort fyrningardagur búnaðar sé tveimur árum frá þeim mánuði sem uppsetning fór fram um borð. **ATHUGIÐ AÐ BÚNAÐURINN VERÐUR AÐ VERJA RÉTT MERKTUR TIL ÞESS AÐ FÁ SAMPYKKI SIGLINGASTOFNUNAR.**

1. Festið Hammar H2O með lás við fastan stað á þilfarinu eða á körfunni.
2. Festið gúmbátstaugina með handvirkum sleppikróki á efri gula kósann og festið gúmbátinn tryggilega.
3. Skrufið lás í rauða veika hlekkinn (Red Weak Link™) og tengið fangalínuna í lásinn.

Hammar H20 búnaðurinn er núna rétt upp settur og mun endast í þjónustu í tvö ár.

HANDVIRK SLEPPING

Til þess að sjósetja gúmbjörgunarbátinn handvirkt, skal losa handvirka sleppikrókinn og varpa gúmbjörgunarbátinum fyrir borð. Gúmbáturinn er nú fastur við skipið með fangalínunni með rauða veika Red Weak Link™ hlekknum. Togið í fangalínuna og látið gúmbjörgunarbátinn blása upp svo að þeir sem í vatninu eru komist um borð.

Auðveld slepping – Handvirkur sleppikrókur

CM Hammar hefur hannað og fengið einkaleyfi á „Easy Release“ handvirka sleppikróknum. Hin sterka hönnun úr ryðfríu stáli stenst 15kN þyngd á taugina. Auðvelt er að sleppa, jafnvel með einni hendi, þótt mikil þyngsla séu á tauginni. Sjá uppsetningarleiðbeiningar til hægri.

SAMÞYKKTIR

Hammar H20 þrýstistýrði sleppibúnaðurinn er samþykktur um allan heim, uppfyllir skilyrði SOLAS 74 samþykktarinnar, IMO Res. MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC.81(70), IMO MSC/Circ.811, samþykkt skv. ESB tilskipun 96/98 ESB um siglingabúnað og hefur Nato birgðanúmer. Sleppidýpi 1,5 – 4,0 metrar skv. IMO/SOLAS reglum. Áskilin skírteini má hala niður af vefsetrinu okkar: www.cmhammar.com



H2O MONTAGE VOORSCHRIFTEN

De Hammar H2O hydrostatic release unit is ontworpen ten behoeve van reddingvloten voor 6 tot 150 personen. De H2O bestaat uit een dubbel geluste witte bevestigingslijn, een ontkoppelingssysteem en een rode breeklijn (breeksterkte $2,2 \pm 0,4$ kN). Voor 4 persoons vloten, welke buiten de SOLAS regels vallen, raden wij aan het "Hammar H2O klein-vloten" model. Deze heeft een speciale breeklijn met een breeksterkte van $1,2 \pm 0,4$ kN, herkenbaar aan de onderste groene kous. Voor nog kleinere vloten raden wij u aan contact op te nemen met de fabrikant van het vlot. De witte breeklijn van de H2O wordt gezeurd aan dek of aan de dekstoel van het reddingvlot en bevestigd aan de reddingsvlot-sjorband met behulp van een sliphaak. Indien het schip zinkt, zal een waterdruk van 4 meter het scherpe mes activeren, waarna de witte bevestigingslijn wordt doorgesneden en het vlot vrij komt te drijven. De vanglijn wordt strakgetrokken, waardoor het opblaasmechanisme van het vlot wordt geactiveerd. De rode breeklijn (The Red Weak Link™) knapt en de overlevenden kunnen aan boord van het vlot gaan. De Hammar H2O heeft geen jaarlijkse controle nodig, noch onderhoud of reservevelden.

DE H2O MOET ECHTER WEL IEDERE 2 JAAR NA DE MAAND VAN INSTALLATIE AAN BOORD WORDEN VERVANGEN.

DATERING - INSTRUCTIES

Het dateren van de H2O dient uitsluitend te geschieden door de fabrikant van de reddingvloten dan wel door een geautoriseerd vlotenstation / distributeur. De verlooptdatum is 2 jaar na de maand van

installatie aan boord. Gebruik een mes om het betreffende vierkantje voor de maand en het vervaljaar 2 jaar na dato uit te krassen. Een hydrostatic release unit, welke niet correct is gemerkt met maand/jaar zoals beschreven, is niet goedgekeurd. Elke Hammar H2O heeft zijn eigen individuele serienummer.



INSTALLATIE

Controleer de H2O op de juiste merken met maand en jaar van vervanging.

TENEINDE EEN GOEDKEUR TE VERKRIJGEN VAN DE MARINE AUTHORITYS IS EEN CORRECT MERKEN VAN DE H2O ESSENTIEEL.

1. De Hammar H2O dient door middel van een sluiting te worden gemonteerd aan een sterk punt van de dekstoel of aan het dek zelf.
2. Bevestig de sjorring door middel van een handmatig bediende sliphaak aan de bovenste gele lus en zeker het vlot.
3. Bevestig een sluiting aan het bevestigingspunt van de Rode Breeklijn (Red Weak Link™) en verbindt de vanglijn aan deze sluiting.

De Hammar H2O is nu correct geïnstalleerd en kan gedurende 2 jaar in gebruik blijven.

HANDMATIGE BEDIENING

Indien het vlot handmatig moet worden gelanceerd dient de sliphaak te worden geopend en moet het vlot overboord geworpen worden. Het vlot is nu nog bevestigd aan het schip met de vanglijn via het bevestigingspunt van de Rode Breeklijn- (The Red Weak LinkTM). Door middel van het uittrekken van deze lijn wordt het vlot opgeblazen en kunnen de overlevenden aan boord gaan van het vlot.

"Easy Release" handmatig bediende sliphaak

CM Hammar heeft een gepatenteerde , handmatig bediende, sliphaak ontwikkeld: de "Easy Release". De sterke, roest-vrijstalen, constructie kan een sjor-kracht verdragen van 15 kN. De haak kan gemakkelijk, met 1 hand, worden bediend, zelfs onder hoge sjor-kracht. Zie de montage instructies aan de rechter zijkant.

GOEDKEUREN

De Hammar H20 hydrostatic release units zijn over de gehele wereld goedgekeurd en voldoen aan de eisen van de SOLAS 74/96 Conventie, MSC 97(73)8.1 / 8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC 48/(66), IMO Res. MSC 81(70), IMO MSC/Circ.811, zijn goedgekeurd volgens de richtlijn EU 96/98 EC voor Marine Equipment en zijn in het bezit van een NATO Stocknummer. De unit wordt geactiveerd op een diepte van 1,5 - 4 meter, zoals voorgeschreven in de IMO/Solas regels. Indien gewenst kunnen de betreffende certificaten worden gedownload van onze website: www.cmhammar.com



H2O ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Ο υδροστατικός μηχανισμός απελευθέρωσης Hammar H2O έχει σχεδιαστεί για σωσίβιες σχεδίες από 6 έως 150 άτομα. Ο μηχανισμός απελευθέρωσης Hammar H2O αποτελείται από μια διπλή θηλιά άσπρου σχοινού, τον μηχανισμό απελευθέρωσης και έναν κόκκινο ασθενή σύνδεσμο (Red Weak Link™) (όριο θραύσης 2,2 ± 0,4 kN). Για μικρότερες σωσίβιες σχεδίες (χωρητικότητας από 4 άτομα και άνω που δεν εμπίπτουν στους κανονισμούς της SOLAS), συνιστούμε το μοντέλο Hammar H20 για μικρές σχεδίες με έναν ειδικό ασθενή σύνδεσμο που αναγνωρίζεται από την πράσινη κάτω ροδέτσα (όριο θραύσης 1,2 ± 0,4 kN). Για σωσίβιες σχεδίες χωρητικότητας κάτω των 4 ατόμων, επικοινωνήστε με τον εκάστοτε κατασκευαστή της σχεδίας.

Το ισχυρό άσπρο σχοινί του Hammar H20 είναι σταθερά δεμένο στο κατάστρωμα ή τη βάση της σωσίβιας λέμβου και προσαρτάται στον μιάντα της σχεδίας με έναν γάντζο εύκολης απελευθέρωσης (σκύλα). Σε περίπτωση που βυθιστεί το πλοίο, η πίεση νερού σε βάθος 4 μέτρων ενεργοποιεί το αιχμηρό μαχαίρι, το οποίο κόβει το ισχυρό άσπρο σχοινί, και η σχεδία επιπλέει ελεύθερα. Καθώς βυθίζεται το πλοίο, θα τεταωθεί η μπαρούμια της σωσίβιας σχεδίας και η σχεδία θα φουσκώσει. Ο κόκκινος ασθενής σύνδεσμος (Red Weak Link™) θα σπάσει και οι ναυαγοί μπορούν να επιβιβαστούν στην επιπλέουσα σχεδία. Το Hammar H20 δεν χρειάζεται ετήσια επιθεώρηση, συντήρηση ή ανταλλακτικά, αλλά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΔΟ 2 ΕΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΜΗΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΟΙΟ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

Η σήμανση πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά και μόνο από τον κατασκευαστή της σωσίβιας σχεδίας ή σε έναν εξουσιοδοτημένο σταθμό

επιθεώρησης σχεδίων. Η ημερομηνία λήξης είναι 2 έτη μετά από τον μήνα τοποθέτησης στο πλοίο. Ο μηχανισμός απελευθέρωσης φέρει σήμανση για το έτος και τον μήνα. Χρησιμοποιήστε ένα μαχαίρι για να χαράξετε προσεκτικά το σωστό τετράγωνο για τον μήνα και το έτος λήξης μετά από δύο έτη. Ο υδροστατικός μηχανισμός απελευθέρωσης, ο οποίος δεν φέρει κατάλληλη σήμανση ημερομηνίας λήξης, δεν θεωρείται εγκεκριμένος. Κάθε μηχανισμός απελευθέρωσης Hammar H20 διαθέτει τον δικό του μοναδικό σειριακό αριθμό.



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός φέρει την κατάλληλη σήμανση ημερομηνίας λήξης 2 ετών από τον μήνα τοποθέτησης στο πλοίο.

ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΟΤΙ Ο ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΔΙΕΥΚΟΛΙΣΤΕΣ ΑΡΧΕΣ.

1. Προσαρτήστε τον μηχανισμό Hammar H20 με ένα ναυτικό κλειδί σε ένα σταθερό σημείο στο κατάστρωμα ή τη βάση της σχεδίας.
2. Περάστε τον γάντζο εύκολης απελευθέρωσης (σκύλα) του μιάντα της σχεδίας στην άνω κίτρινη ροδέτσα και ασφαλίστε σταθερά τη σχεδία.
3. Περάστε ένα ναυτικό κλειδί στον κρίκο του κόκκινου ασθενούς συνδέσμου (Red Weak Link™) και ενώστε την μπαρούμια με το κλειδί.

Ο μηχανισμός Hammar H20 είναι τώρα σωστά τοποθετημένος και πρέπει να αντικατασταθεί σε δύο έτη.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ

Για χειροκίνητη απελευθέρωση της σοσίβιας σχεδίας, απασφαλίστε τον γάντζο εύκολης απελευθέρωσης και ρίξτε τη σχεδία στη θάλασσα. Σε αυτό το σημείο, η σχεδία συνδέεται με το πλοίο μέσω της μπαρούμιας και του κόκκινου ασθενοούς συνδέσμου (Red Weak Link™). Τραβήξτε την μπαρούμια για να φουσκώσει η σχεδία και να μπορέσουν να επιβιβαστούν οι ναυαγοί.

Γάντζος εύκολης/χειροκίνητης απελευθέρωσης

Η CM Hammar έχει δημιουργήσει έναν κατοχυρωμένο γάντζο χειροκίνητης και «εύκολης απελευθέρωσης». Η στιβαρή κατασκευή του από ανοξείδωτο ατσάλι μπορεί να αντέξει σε φορτίο πρόσδεσης 15 kN. Είναι εύκολος στην απελευθέρωση, ακόμα και σε περιπτώσεις υψηλού φορτίου πρόσδεσης και με το ένα χέρι μόνο. Δείτε τις οδηγίες τοποθέτησης που βρίσκονται στη δεξιά πλευρά.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ο υδρστατικός μηχανισμός απελευθέρωσης Hammar H20 είναι εγκεκριμένος για χρήση σε όλο τον κόσμο, πληροί τις απαιτήσεις της Σύμβασης SOLAS 74, της απόφασης της Επιτροπής ναυτικής ασφάλειας (MSC) του Διεθνούς ναυτικού οργανισμού (IMO) υπ' αρ. 97(73)8.1/8.6 (Διεθνής κώδικας ασφάλειας για ταχύπλοα σκάφη του 2000), της απόφασης IMO MSC υπ' αρ. 48(66), της απόφασης IMO MSC υπ' αρ. 81(70), της εγκυκλίου IMO MSC υπ' αρ. 811, έχει εγκριθεί σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 96/98 EK EC περί ναυτικού εξοπλισμού και διαθέτει αριθμό κωδικοποίησης υλικών του NATO. Βάθος απελευθέρωσης 1,5 – 4,0 μέτρα σύμφωνα με τους κανονισμούς IMO/SOLAS. Είναι δυνατή η λήψη των απαιτούμενων πιστοποιητικών από τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση: www.cmhammar.com



H2O INSTRUKCJA MOCOWANIA

Zwalniak hydrostatyczny Hammar H2O przeznaczony jest dla tratw ratunkowych mieszczących od 6 do 150 osób. Zwalniak Hammar H20 składa się z białej linki z dwoma pętlami linowymi, mechanizmu zwalniającego i czerwonej linki słabego ogniwa. (Siła zrywająca $2,2 \pm 0,4$ kN). Dla mniejszych tratw ratunkowych (mieszczących od 4 osób wzwyż oraz niepodlegających konwencji SOLAS należy stosować model Hammar H20 Małe Tratwy ze specjalnym słabym ogniwem rozpoznawalnym po zielonej dolnej kauszy (siła zrywająca $1,2 \pm 0,4$ kN). W przypadku tratw mniejszych niż 4-osobowe proszę kontaktować się z producentem tratw. Biała mocna linka zwalniaka Hammar H20 przymocowana jest do pokładu lub podstawy tratwy i połączona z mocowaniem tratwy hakiem ręcznego zwalniania. Jeżeli statek tonie, poniżej głębokości 4 metrów ciśnienie wody spowoduje uruchomienie noża, który przecina mocną białą linę i trawa swobodnie wypłyne na powierzchnię. W trakcie tonięcia statku linka uruchamiająca tratwę ulega naprężeniu, co powoduje otwarcie tratwy. Czerwone ogniwo słabe ulega zerwaniu i rozbitkowie mogą wchodzić do tratwy. Zwalniak Hammar H20 nie wymaga okresowych przeglądów, jakiegokolwiek obsługi lub części zamiennych, **lecz MUSI ZOSTAĆ WYMIENIONY PO DWÓCH LATACH OD DATY (MIESIĄC) MONTAŻU NA STATKU.**

OZNAKOWANIE

Oznakowanie zwalniaka może być dokonane wyłącznie przez producenta tratwy lub autoryzowaną stację atestacji tratw. Data ważności zwalniaka upływa

po dwóch latach, licząc od miesiąca zainstalowania na statku. Zwalniak posiada etykietę zawierającą określenie roku i miesiąca. Używając ostrza noża, zdrapujemy delikatnie odpowiednie kwadraciki dla oznaczenia roku i miesiąca upływającego za dwa lata. Zwalniak hydrostatyczny, którego data ważności oznaczona jest niewłaściwie, nie posiada uznania. Każdy zwalniak H20 oznakowany jest indywidualnym numerem seryjnym.



INSTALACJA

Sprawdź, czy urządzenie posiada właściwie oznakowaną datę ważności wynoszącą 2 lata od miesiąca zainstalowania. **TYLKO PRAWIDŁOWO OZNAKOWANY ZWALNIAK JEST AKCEPTOWANY PRZEZ URZĘDY MORSKIE.**

1. Zamocuj Hammar H20 przy pomocy szakli do mocnego punktu pokładu lub podstawy tratwy.
2. Połącz hak ręcznego zwalniania mocowania tratwy z górną żółtą kauszą zwalniaka i mocno naciągnij, by solidnie zamocować tratwę.
3. Zamocuj szaklę do czerwonego słabego ogniwa, a do szakli zaczep linkę uruchamiającą tratwę.

Hammar H20 jest teraz właściwie zainstalowany i gotowy do użytku przez dwa lata.

ZWALNIANIE RĘCZNE

Aby zwolnić tratwę ręcznie, zwolnij hak ręcznego zwalniania i wyrzuć tratwę za burtę. Teraz tratwa przymocowana jest do statku liną uruchamiającą przez czerwone słabe ogniwo. Ciągnij linę uruchamiającą, aż nastąpi otwarcie tratwy, po czym robotycznie mogą wchodzić do tratwy.

Easy Release – Hak ręcznego zwalniania

CM Hammar opracował opatentowany hak ręcznego zwalniania „Easy Release”. Mocna konstrukcja ze stali nierdzewnej wytrzymuje obciążenia wiązania do 15 kN. Hak łatwo się zwalnia, nawet przy dużym obciążeniu wiązania, z użyciem jednej ręki. Patrz instrukcja mocowania po prawej stronie.

CERTYFIKATY I UZNANIA

Zwalniak hydrostatyczny Hammar H20 jest zatwierdzony na całym świecie, spełnia wymogi Konwencji SOLAS 74, Rezolucji IMO MSC 97(73)8.1/8.6 (Kodeks HSC, 2000), Rezolucji IMO MSC 48(66), Rezolucji IMO MSC.81(70), Cykularza IMO MSC/Circ.811, jest zatwierdzony na zgodność z unijną dyrektywą (WE) 96/98 w sprawie wyposażenia statków oraz posiada Numer Magazynowy NATO. Głębokość zwalniania wynosi 1,5 – 4 metry zgodnie z regulacjami IMO/SOLAS. Żądane certyfikaty można pobrać z naszej strony internetowej: www.cmhammar.com



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ГИДРОСТАТОВ H20

Гидростатическое устройство Hammar H20 предназначено для спасательных плотов вместимостью от 6 до 150 человек. Гидростат Hammar H20 состоит из белого крепежного стропа с двойной петлей, механизма отделения и красного слабого звена Red Weak Link™ (разрывное усилие $2,2 \pm 0,4$ кН). Для спасательных плотов меньшей вместимости (от 4-х человек и не попадающих под действие СОЛАС) мы рекомендуем модель Hammar H20 Small Rafts со специальным слабым звеном с зеленым нижним коушем (разрывное усилие $1,2 \pm 0,4$ кН). По спасательным плотам вместимостью менее 4-х человек необходимо консультироваться с изготовителями плотов.

Белый прочный строп гидростата Hammar H20 крепится к палубе или кильблоку спасательного плота, а с другой стороны подсоединяется через глаголь-гак к огону крепежного стропа плота.

При погружении судна под действием давления воды на глубине 4 м активируется острый нож, который перерезает белый прочный строп, и плот начинает свободное всплытие.

По мере погружения судна натягивается пусковой линь, который приводит в действие систему газонаполнения плота. Красное слабое звено рвется, и спасательный плот готов к приему спасающихся. Гидростат Hammar H20 не требует ежегодного освидетельствования, ремонта или запасных частей, но **ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЗАМЕНЕ ЧЕРЕЗ 2 ГОДА ЭКСПЛУАТАЦИИ, НАЧИНАЯ С МЕСЯЦА УСТАНОВКИ НА СУДНЕ.**

ИНСТРУКЦИЯ ПО МАРКИРОВКЕ

Маркировка должна производиться исключительно изготовителями спасательных плотов или уполномоченными станциями обслужива-

ния. Срок годности гидростата - 2 года с месяца его установки на судне. На гидростат наклеен маркировочный ярлык с указанием года и месяца. С помощью ножа аккуратно удалите квадратик, соответствующий месяцу и году истечения срока годности гидростата (через два года). Гидростаты с неправильной маркировкой срока годности не допускаются к установке. Каждый гидростат Hammar H20 имеет индивидуальный заводской номер.



УСТАНОВКА

Проверьте правильность маркировки срока годности гидростата (2 года с месяца установки на судне). **ПОМНИТЕ, ЧТО ТОЛЬКО ПРАВИЛЬНАЯ МАРКИРОВКА ГАРАНТИРУЕТ РАЗРЕШЕНИЕ МОРСКИХ АДМИНИСТРАЦИЙ НА ПРИМЕНЕНИЕ ГИДРОСТАТА.**

1. Присоедините гидростат Hammar H20 с помощью скобы к жесткой точке на палубе или кильблоке плота.
2. Подсоедините крепежный строп спасательного плота через глаголь-гак к верхнему желтому коушу крепежного стропа гидростата и надежно закрепите плот.
3. Соедините скобой красное слабое звено гидростата с огону пускового линя плота.



HAMMAR®

Hammar H20 сейчас установлен правильно и может использоваться в течение двух лет.

РУЧНОЕ РАЗОБЩЕНИЕ

Для ручного спуска плота необходимо отдать глаголь-гак и сбросить плот за борт. Спасательный плот крепится к судну пусковым линем через красное слабое звено. Рывком пускового линя приведите в действие систему газонаполнения для подготовки к приему спасающихся.

Легко откидывающийся глаголь-гак

Компания CM Hammar разработала запатентованный легко откидывающийся глаголь-гак «Easy Release». Прочная конструкция из нержавеющей стали выдерживает нагрузку на крепежный строп в 15 кН. Глаголь-гак легко откидывается одной рукой даже при большой нагрузке на крепежный строп. См. инструкцию по установке справа.

ОДОБРЕНИЯ

Гидростатические устройства Hammar H20 одобрены во всем мире, отвечают требованиям Конвенции СОЛАС 74, Резолюциям ИМО MSC 97(73)8.1/8.6 (Кодекс ЛСА 2000), MSC. 48(66), MSC.81(70), MSC/Circ.811, одобрены на соответствие Директиве ЕС 96/98 ЕС для морского оборудования и имеют номенклатурный номер НАТО. Глубина разобщения 1,5 – 4,0 м в соответствии с требованиями ИМО/СОЛАС. Необходимые сертификаты можно найти на нашем сайте: www.cmhammar.com



H20 取扱説明書

Hammar H20型自動離脱装置は定員6人から150人までの救命いかだ用に設計されています。Hammar H20型自動離脱装置はループ状の白色索スリング、離脱機構および赤色のウイークリンク(破断強度 2.2 ± 0.4 kN)によって構成されます。小型救命いかだ(定員が4名を超えるものであってSOLASに準拠しないもの)には小型いかだ用Hammar H20型(特殊ウイークリンク付)をお勧めいたします。下部シンプルは緑色です。(破断強度 1.2 ± 0.4 kN) 定員が4名以下の救命いかだについては各いかだメーカーにご相談下さい。

Hammar H20型の白色索は甲板上もしくはいかだの架台にしっかりと固定し、救命いかだの固縛ワイヤーに手動投下フックで連結します。万が一、船が沈んだときには水圧により水深4m未満で自動離脱装置が作動し、ナイフが白色索を切断して救命いかだを浮上させます。船舶の沈降によってもやい綱が引かれ救命いかだは自動膨張し始めます。浮力によりウイークリンクは破断され、遭難者は浮上したいかだに乗り込むことができます。Hammar H20には毎年の整備やメンテナンスも必要ありませんが、**必ず2年ごとに新替えてください。**

有効期限の表示について

有効期限のマーキングは救命いかだの製造者または認定を受けた救命いかだ整備事業者によって行われなければなりません。有効期間は船舶に取り付け後2年間です。有効期限の年月を示す

ラベルが自動離脱装置に貼付してありますので、ナイフ等を使用して2年後の年月を注意深く削り取って下さい。有効期限の表示のないものは正しく整備されたものとは認められませんので注意願います。また、純正のHammar H20には個々に固有の製造番号が刻記されています。



積付点検

自動離脱装置のマーキングについて船舶への取付後2年の年月が適正になされていることを確認してください。**自動離脱装置が管海官庁によって承認されるためには正確にマーキングされていなければならないことにご留意下さい。**

1. Hammar H20をシャックルを介して甲板上または架台の堅固な場所に取り付けます。
2. 救命いかだ固縛ワイヤーの手動投下フックを上部黄色シンプルに接続し、救命いかだをしっかりと確実に固定します。
3. シャックルをウイークリンク(赤色)に取り付け、もやい綱をシャックルに連結します。

以上でHammar H20は正しく取付られましたので、2年間有効に使用できます。

手動投下

救命いかだを手動で投下膨張させるためには、手動投下フックを外し、いかだを海上に投下します。救命いかだはこのとき、ウイークリンクのコネクターを介してもやい綱で船艙に繋がっています。もやい綱を強く引いて救命いかだを膨張させて乗り込みます。

イージーリリース - 手動投下フック

CM Hammarは特許取得製品「イージーリリース」手動投下フックを開発しました。強化ステンレス鋼構造で15kNの固縛負荷にも耐えられるようになっています。また、固縛負荷の大きい場合でも片手でも楽に投下できます。取付については右側をご覧ください。

型式承認

Hammar H20自動離脱装置は世界中で承認を取得しており、SOLAS 74 条約、IMO Res. MSC 97(73)801/8.6 (2000 HSC コード)、IMO Res. MSC. 48(66)、IMO Res. MSC.81(70)、IMO MSC/Circ.811の要求に適合し、欧州船用機器指令96/98に適合及び北大西洋条約機構ストックナンバー取得SOLASの規定により離脱水深は4m未満となっています。型式承認の証書は弊社ホームページ上よりダウンロードしていただけます。

www.cmhammar.com



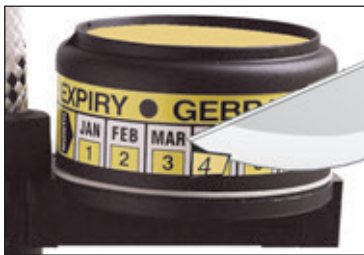
H2O 安装说明

Hammar H20静水压力释放器是为承载量 6人至150人的救生筏设计的。该释放器是有一双套环白绳吊索，一机械释放装置，和一红色易断连接器（断裂强度 $2.2\pm 0.4\text{kN}$ ）所组成。对于小型的救生筏（4 人份及SOLAS 规范以外者），我们建议使用Hammar H20小型救生筏用释放器。该释放器所使用的特殊易断连接器上，有一绿色套环可供辨识（断裂强度 $1.2\pm 0.4\text{kN}$ ）。至于4人以下的小型救生筏，请洽救生筏制造商。Hammar H20的双套环白绳，其中一个套环是用来固定在甲板或救生筏架上，另一个套环则是用手动释放钩连接在救生筏的外壳固定带上。如果船沉没，在水下4米以内，水压将推动机械释放装置内锋利的刀，切断白绳，此时救生筏就能脱离固定带，自由浮起。当船再往下沉，救生筏的抛投绳将被拉开，使救生筏自动充气膨胀。之后，连接在抛投绳上的红色易断连接器也会断开，此时救生筏即脱离沉船，求生者可以登上充好气的救生筏。Hammar H20不需要每年做定期检验，也不需要维修或更换零件。但使用两年之后，就必须更换新品。

标示有效期限的方法

有效期限的标示，必须由救生筏制造商或经过授权认可的救生筏检验站来执行。有效期限为两年，自安装月份起算。H20静水压力释放器上贴有一张标签，

上面印有各年月的标示方块。用一小刀仔细的挑去标示两年后年、月份的方块，作为有效期限的标示。静水压力释放器如果未能正确地标示其有效期限，是无法被认可的。每一个Hammar H20静水压力释放器，都有其个别的制造序号编码。



安装方法

检查静水压力释放器是否已正确地标示有效期限（从安装月份起算二年）。**请注意，只有已正确标示有效期限的静水压力释放器，才会被验船机构认可。**

1. 将Hammar H20 静水压力释放器用链环固定在甲板牢固的位置上或救生筏架上。
2. 把救生筏外壳固定带用手动释放钩连接在静水压力释放器上端的黄色套环上，并将救生筏加以固定。
3. 用一链环，自红色易断连接器上的连接处，连接至救生筏的抛投绳上。



HAMMAR®

Hammar H20静水压力释放器至此已安装完成,可供使用两年。

手动释放救生筏

如果要以手动方式释放救生筏,必须先打开手动释放钩,并将救生筏抛投到船舷外。此时,连接在沉船上的红色易断连接器,仍和救生筏的抛投上相连。拉开救生筏的抛投绳,将可使救生筏自动充气膨胀,求生者便可以登上救生筏。

易于释放 - 手动释放钩

CM Hammar 已经发展为注册专利的“易于释放”手动释放钩。坚固的不锈钢结构可以承受 15kN 的联接载荷。它易于释放,即使在高联接载荷下或者仅仅使用一只手。参见右侧的安装说明。

认证

Hammar H20静水压力释放器在全球各地均获得认证,符合 SOLAS 74 Convention, IMO Res. MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Code), IMO Res. MSC. 48(66), IMO Res. MSC.81(70), IMO MSC/Circ.811 规范的要求。获得EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment 认可,并且有北约组织(NATO)的货号。释放深度是依照IMO/SOLAS的规定,为1.5-4米如有需要相关的认可证书,可以到本公司的网站下载。网址是:
www.cmhammar.com



H20 MONTAJ TALİMATI

Hammar H20 hidrostatik serbest bırakma mekanizması, 6 kişiden 150 kişiye kadar kapasitesi olan can salları için tasarlanmıştır. Hammar H20, çift düğümlü bir beyaz halat sapanı, bir serbest bırakma mekanizması ve bir Kırmızı Zayıf Halka™'dan (kopma direnci 2.2 ± 0.4 kN) oluşur. Daha küçük (4 kişilik ve üstü ve SOLAS kapsamı dışındaki) can salları için, yeşil alt radansa ile diğerlerinden ayrılan, özel zayıf halkalı Hammar H20 Küçük Sal tipi modeli tavsiye etmekteyiz (kopma direnci 1.2 ± 0.4 kN). 4 kişilikten küçük can salları için lütfen can salı üreticisine danışınız.

Hammar H20'nin sağlam beyaz halatı güverteye veya can salı beşiğine sıkıca bağlanır ve elle bırakma kancasıyla can salı bağlama kayışına tutturulur. Gemi batarsa, su basıncı 4 metre derinlikte sağlam beyaz halatı kesen keskin bıçağı harekete geçirir ve can salı serbest kalıp su üzerine çıkar. Gemi batarken, parıma halatı çekilerek can salının şişmesi sağlanır. Kırmızı Zayıf Halka™ kopar ve kazazedeler suyun üzerindeki can salına binebilirler. Hammar H20 için yıllık servis, bakım veya yedek parça gerekmez, ancak **GEMİYE TAKILDIĞI AYDAN İTİBAREN 2 YIL SONRA DEĞİŞTİRİLMELİDİR.**

İŞARETLEME TALİMATI

İşaretleme sadece can salı üreticisi veya yetkili can salı servis istasyonu tarafından yapılmalıdır. Son kullanma tarihi gemiye takıldığı aydan itibaren 2 yıldır. Serbest bırakma mekanizması üzerinde ay ve yıl belirten bir etiket bulunmaktadır. Bir bıçak kullanarak, iki yıl sonraki son kullanma tarihine denk gelen ay ve yıl kutucuklarını

dikkatlice kazıyınız. Son kullanma tarihi uygun bir biçimde işaretlenmemiş bir hidrostatik serbest bırakma mekanizması, onaylanmamış demektir. Her bir Hammar H20 hidrostatik serbest bırakma mekanizmasının kendine ait bir seri numarası vardır.



TAKILMASI

Son kullanma tarihinin, montaj ayından itibaren 2 yıl olarak mekanizmanın üzerine düzgünce işaretlenmiş olduğundan emin olunuz. **LÜTFEN MEKANİZMANIN YETKİLİ DENİZCİLİK MERCİLERİ TARAFINDAN ONAYLANMASI İÇİN DOĞRU İŞARETLENMİŞ OLMASI GEREKTİĞİNİ DİKKATE ALINIZ.**

1. Hammar H20'yi bir kilit ile güvertedeki sağlam bir noktaya veya can salı beşiğine bağlayınız.
2. Can salı bağlama kayışını bir elle bırakma kancasıyla üst sarı radansaya geçiriniz ve can salını sıkıca bağlayınız.
3. Kırmızı Zayıf Halka™ bağlantısına bir kilit takınız ve parıma halatını kilide geçiriniz. Hammar H20 artık doğru bir şekilde takılmıştır ve iki yıl boyunca kullanıma hazır olacaktır.

ELLE SERBEST BIRAKMA

Can salını elle suya indirmek için, pelikan kancayı açınız ve can salını suya atınız. Can salı artık Kırmızı Zayıf Halka™ bağlantısı üzerinden parima halatı ile gemiye bağlı durumdadır. Kazazedelerin can salına binebilmesi için, parima halatını çekerek can salını şişiriniz.

”Kolay serbest bırakma” – Elle Bırakma Kancası

Can salını elle suya indirmek için, elle bırakma kancasını açınız ve can salını suya atınız. Can salı artık Kırmızı Zayıf Halka™ bağlantısı üzerinden parima halatı ile gemiye bağlı durumdadır. Kazazedelerin can salına binebilmesi için, parima halatını çekerek can salını şişiriniz.

ONAYLAR

Hammar H20 hidrostatik serbest bırakma mekanizmaları dünyanın her yerinde onaylı olup, SOLAS 74 Konvansiyonu, IMO Resmi Kararı MSC 97(73)8.1/8.6 (2000 HSC Kodu), IMO Resmi Kararı MSC. 48(66), IMO Resmi Kararı MSC.81(70), IMO MSC/Sirküler. 811'nin koşullarını karşılamaktadır. Denizcilik Ekipmanları hakkındaki AB Direktifi 96/98 EC doğrultusunda onaylıdır ve Nato stok numarası vardır. Serbest bırakma derinliği, IMO/SOLAS kuralları gereği 1.5 – 4.0 metre arasındadır. Gerekli sertifikalar web sitemiz www.cmhammar.com adresinden indirilebilir.





MARCODE AUTHENTICATION

- Download the **Hammar MarCode App** at App Store or Google Play
- Register as a user inside the MarCode App

VALIDATE THE H20

- Select *Scan unit* in the Hammar MarCode App
- Scan the unique MarCode on the unit's top label
You can also type in the 12 digits manually in the MarCode App for validation.

You will automatically receive a validation confirming that the unit is an original Hammar product.

Serial no. Man. date Security no.
XXXXX YYMM XXX

MarCode

Notified body no. / Year



The Hammar H20 is also available for:

EPIRB'S • NAVY • SPECIAL APPLICATIONS

HAMMAR®

BETTER SOLUTIONS FOR SAFETY AT SEA

cmhammar.com

CM Hammar AB, August Barks gata 15, SE-421 32 Västra Frölunda (Göteborg), Sweden
Phone: +46 31 709 65 50, info@cmhammar.com

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

